

## Curriculum vitae Lydia Chagoll . 1931° - Belge (nederlandse versie hieronder)

Doctor honoris causa - Vrije Universiteit Brussel

### Etudes

Certificat d'Etudes Littéraires Germaniques avec distinction : Université Libre de Bruxelles -

Ecole Supérieure d'Etudes Chorégraphiques à Paris : diplômée cum laude.

Ecole de Théâtre à Gand : diplômée.

### Activités antérieures

**Pédagogue de la danse** : Opéra de Bruxelles, Université de Bruxelles, les hautes écoles de cinéma et théâtre INSAS et RITCS, Académie de musique et de danse d' Alost, Louvain et Jette.

**Guest teacher** : Grand Ballet Canadien, Montréal - Opéra Frankfurt am Main.

**Chorégraphe** : Opéra de Bruxelles, Télévisions Belges (BRT et RTB), Théâtre Royal Flamand, Rideau de Bruxelles.

**Ballet Lydia Chagoll**, compagnie itinérante : tournées en Belgique, Angleterre, Allemagne, Grand Duché de Luxembourg.

Créations pour public de soirée et pour enfants et adolescents.

**Actrice** : théâtre et films.

**Lectrice** dans des écoles, universités, organisations culturelles.

**Conseillère laïque** dans les prisons d'hommes à Bruxelles et Wallonie.

**Leçons de cinéma** dans différents festivals.

**Fondatrice** de l'asbl *Pour un sourire d'enfant*, reprise par la Fondation Roi Baudouin pour le prix annuel d'un travail qui met les Droits d'Enfant en pratique.

### Réalisations cinématographiques

1975 - *Laissez-moi au moins un peu de soleil*. Court métrage. Dessins d'enfants (6-12 ans) sur la vie en ville.

1977 - *Les témoins silencieux*. Court métrage. Libération des camps de concentration en 1945.

1977 - *Au nom du Führer*. Long métrage. Documentaire sur l'enfant aryen et 'non-aryen' sous le régime nazi.

**Prix André Cavens** 1977, Belgique - **Prix Spécial** du Jury International, Leipzig 1978, Allemagne

**Grand Prix** du Festival International de Kosmaj 1978, Yougoslavie.

1978 - *Des enfants derrière des barbelés*. Moyen métrage. Documentaire sur l'éducation nazie et le racisme.

1979 - *Elles venaient de loin*. Court métrage. Les femmes dans les camps de concentration nazi.

1980 - *Marina Rodna*, l'espace d'illusion. Court métrage sur cette femme peintre roumaine.

1982 - *Pour un sourire d'enfant*. Moyen métrage. Documentaire sur l'enfance maltraitée. **Prix** : Droits de l'homme, Belgique

1983 - *Sarah dit... Leïla dit...* Long métrage en collaboration avec Frans Buyens.

1993 - *TangoTango*, Long métrage, fiction en collaboration avec Frans Buyens. Film avec 21 adolescents handicapés mentaux.

1997 - *Savoir Pourquoi*. En collaboration avec Frans Buyens. Documentaire de 9 heures. Radiographie du nazisme jusqu'en 1945. Et séparément des témoignages de plusieurs résistants belges, femmes et hommes.

1999 - *Het Verhoor*. Long métrage. Pièce de théâtre de R.PINGET, filmée pour la VRT/Canvas.

2003 - *La petite peau-blanche*. En collaboration avec Frans Buyens. Long métrage d'après 2 livres de Chagoll.

2006 - *Duo-Portrait*. Long métrage. Evocation de l'œuvre de Fr. Buyens et L.Chagoll et leur collaboration durant 31 années.

### Ecrivaine

1959 - *Plaidoyer pour le Ballet belge*: Edition Lumière, Bruxelles

1965 - *Précis de l'enseignement de la danse classique*: Erasmus, Gand

1972 - *Noemi* : Série télévisée. Programme pour enfants Scénario et interprète

1979 - *Au nom du Führer*. Elsevier Manteau, Anvers - **Réédition** 1993 : Epo, Anvers.

**Edition allemande** : Pahl-Rugenstein, Cologne - **Edition française** : Jacques Antoine, Bruxelles

1981 - *6 jaren en 6 maanden*. Récit d'une enfant qui a échappé aux nazis pour aboutir dans les camps japonais : Standaard, Anvers

1986 - *Buigen in Jappenkampen* : **Réédition** du précédant sous ce nouveau titre : Infodok Louvain - **Réédition** 1995

2000 - *Une enfance dans les camps japonais*. Edition Luc Pire, Bruxelles - **Réédition** 2006.

1984 - *Pour un sourire d'enfant*. Concernant l'enfance maltraitée. Edition Vie Ouvrière, Bruxelles

**Edition néerlandaise**: Infodok, Leuven. - **Réédition 1992**: Epo, Anvers

1984 - *S'échapper par l'entrebâillement d'une porte*. Impressions : Vie Ouvrière, Bruxelles

1987 - *Histoires d'un éventail pour enfants de neuf à nonante-neuf ans*: Vie Ouvrière, Bruxelles

1988 - *Hirohito, empereur du Japon. Un criminel de guerre oublié?*: Epo, Anvers

**Edition néerlandaise** : Houtekiet, Anvers - **Edition italienne** : Targa Italiana, Milan

1990 - *Impressies in het groen*. : Edition Houtekiet, Anvers

1994 - *Alleen in het bos*. Impressions : Epo, Anvers

1995 - *Moordende wals*. Impressions : Epo, Anvers

1998 - *Het toekomstige verleden jaar*. Nouvelles : Epo, Anvers

1999 - *La vieille dame et la fille nomade* : Epo, Anvers. -Repris dans let Bulletin d' Auschwitz, Belgique

1999 - *Gedachten heen en weer*. Impressions : Epo, Anvers

1999 - *Vrouw met één borst*. Mutualités Socialistes, Bruxelles

2002 - *Lydia Chagoll. 25 jaren ballet*. Interviews concernant sa carrière de ballet. Epo, Anvers

2002 - *Maître Tsa*. Libretto. Opéra pour et avec des enfants - compositeur Peter Swinnen

2008 - *Zigeuners. Sinti en Roma onder het hakenkruis* : Epo, Anvers.

2009 - *Tsiganes. Le sort des Sinti et Roma sous la croix gammée*. Edition Luc Pire, Bruxelles

2011 - *Leven en werk van cineast en auteur Frans Buyens* : Uitgeverij De Greef/La, Anvers

### Discographie

2000 - a) La vieille dame et la fille nomade - b) Face à Face. Compositeur Peter Swinnen. Interprètes : Quatuor Danel.

Chant : Madiha Figugui, Françoise Vanhecke. Récitantes : Delphine Chavier, Christiane Dailly

# CURRICULUM VITAE VAN LYDIA CHAGOLL (°1931 - Belgische)

Dr.h.c. - Vrije Universiteit Brussel

## Studies

Letterkundig Getuigschrift met onderscheiding : Vrije Universiteit Brussel

Ecole Supérieure d'Etudes Chorégraphiques :Parijs, diploma cum laude -

Toneelschool Gent

## Vroegere activiteiten:

**Danspedagoge** : Opera van Brussel, VUB, INSAS, RITCS, Muziekacademies van Aalst, Leuven, Jette.

**Guest teacher** : Grand Ballet Canadien, Montréal, Opera van Frankfurt am Main.

**Choreografe** : Opera van Brussel, KVS, Belgische televisies (BRT, RTB) Rideau de Bruxelles, en Duitse televisie Hamburg.

**Ballet Lydia Chagoll** : optredens in België, Duitsland, Engeland, Groot Hertogdom Luxemburg. Creaties voor het avondpubliek en balletten speciaal gecreëerd voor kinderen en adolescenten.

**Actrice** : theaters en films. **Voordrachtgeefster** : Universiteiten, Culturele Centra, Scholen, Filmfestivals.

**Lekenconsulente** : gevangenis in Brussel en Wallonië.

**Stichtster** : vzw *Voor een glimlach van een kind*. Door de Koning Baudouin Stichting overgenomen voor de jaarlijkse prijs die een werk beloont dat de Rechten van het Kind vooropstelt.

## Filmrealisaties

1975 - *Laat mij minstens een beetje zon*. Kortfilm. Kindertekeningen (6-12 jaar) over het leven in de stad.

1977 - *De stille getuigen*. Kortfilm. Bevrijding van de naziconcentratiekampen in 1945.

1977 - *In naam van de Führer*. Documentaire. Het 'arische' en het 'niet-arische' kind onder het naziregime.

- **André Cavens Prijs** 1977 België - **Speciale Prijs** van de Internationale Jury, Leipzig, 1978

- **Grote Prijs** van het Internationaal Festival van Kosmaj, 1978, Joegoslavië.

1978 - *Kinderen achter prikkeldraad*. Verkorte versie van voorgaande voor scholen.

1979 - *Zij kwamen van verre*. Kortfilm. Vrouwen in naziconcentratiekampen.

1980 - *Marina Rodna, l'espace d'illusion*. Kortfilm. Werken van deze Roemeense schilderes.

1982 - *Voor een glimlach van een kind*. Documentaire over kindermishandeling. Prijs : Rechten van de mens, België

1983 - *Sarah zegt ... Leïla zegt ...* Langspeelfilm. Co-realisatie met Frans Buyens.

1993 - *TangoTango*. Co-realisatie met Frans Buyens. Langspeelfilm met 21 mentaal gehandicapten.

1997 - *Weten Waarom*. Co-realisatie met Frans Buyens. Documentaire van 9 uren. Radiografie van het nazisme tot en met 1945.

En afzonderlijk getuigenissen van Belgische vrouwelijke en mannelijke verzetsstrijders.

1999 - *Het Verhoor*. Filmbewerking van het theaterstuk van R.Pinget voor de VRT met Senne Rouffaer en Sjarel Brankaerts

2003 - *Het blanke meisje*. Co-realisatie met Frans Buyens. Langspeelfilm gebaseerd op 2 boeken van L.Ch.

2006 - *Duo-Portret..* Langspeelfilm. Evocatie van het werk van Fr.B en L.Ch en hun samenwerking.

## Schrijfter

1960 - *Plaidoyer pour le Ballet belge* : Ed. Lumière, Brussel

1965 - *Précis de l'enseignement de la danse classique* : Erasmus, Gent

1972 - *Noemi*, scenario en vertolkster : BRT-serie voor kinderen

1979 - *In naam van de Führer*.: Elsevier Manteau, Brussel - **Herdruk** 1993 : Epo, Antwerpen -

**Duitse uitgave** : Pahl-Rugenstein, Keulen - **Frans uitgave** : Jacques Antoine, Bruxelles

1981 - *Zes jaren en zes maanden*, Herinneringen van een kind dat aan de Duitsers is ontsnapt maar terecht is gekomen in Japanse kampen. Uitgeverij Standaard, Antwerpen

1986 - *Buigen in Jappenkampen*. Herdruk van voorgaande : Infodok, Mechelen - **Herdruk** 1995 : Bakermat, Mechelen

2000 - *Une enfance dans les camps japonais* : Ed. Luc Pire, Bruxelles. **Herduk** 2006

1984 - *Voor een glimlach van een kind*, over kindermishandeling. : Infodok, Leuven.

1992- *Pour un sourire d'enfant* : Vie Ouvrière, Bruxelles

1984 - *S'échapper par l'entrebâillement d'une porte*, impressies : Vie Ouvrière, Bruxelles

1987 - *Histoire d'un éventail pour enfants de neuf à nonante-neuf ans* : Vie Ouvrière, Bruxelles

1988 - *Hirohito, keizer van Japan. Een vergeten oorlogsmisdadiger?* : Houtekiet, Antwerpen

**Frans uitgave** : Epo, Antwerpen - **Italiaanse uitgave** : Targa Italiana, Milaan

1990 - *Impressies in het groen* : Houtekiet, Antwerpen

1994 - *Alleen in het bos*, impressies : Epo, Antwerpen

1995 - *Moordende Wals*, impressies : Epo, Antwerpen

1998 - *Het toekomstige verleden jaar*, verhalen : Epo, Antwerpen

1999 - *La vieille dame et la fille nomade*. Gedichten : Epo, Antwerpen

1999 - *Vrouw met één borst* : Socialistische Mutualiteit, Brussel

1999 - *Gedachten heen en weer*, bedenkingen : Epo, Antwerpen

2002- *Lydia Chagoll 25 jaar ballet*. Interviews, artikels, foto's over haar danscarrière : Epo, Antwerpen

2002 - *Maître Tsa*. Libretto. Kinderopera met en voor kinderen. Compositie Peter Swinnen

2008 - *Sinti en Roma onder het hakenkruis* : Epo, Antwerpen

2009 - *Sinti et Roma sous la croix gammée* : Luc Pire, Bruxelles

2011 - *Leven en werk van cineast/auteur Frans Buyens* : De Greef/La, Antwerpen

## Discografie

2000 - a) *La vieille dame et la fille nomade* - b) *Face à Face*. Componist Peter Swinnen - Danel Kwartet

Zang : Madiha Figuigui, Françoise Vanhecke - Recitanten : Delphine Chavier, Christiane Dailly